Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Judy noszący tarczę i dzidę: sześć tysięcy ośmiuset\* uzbrojonych do walki.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) sześć tysięcy ośmiuset, נֶה מֵאֹות ־ ׁשֵׁשֶת אֲלָפִיםּוׁשְמֹו : co do problemu wielkich liczb: (1) tysiąc, אֶלֶף , może oznaczać duży oddział lub klan, zob. אַּלֻף w <x>450 9:7</x>;<x>450 12:5</x>, 6; l. księcia, אַּלּוף , w pisowni niepełnej אַּלֻף . Jeśli tak, określenie to mogłoby oznaczać osobę reprezentującą taką grupę, lecz niekoniecznie z nią obecną. W tym przypadku mogłoby to być ośmiu wodzów i osiemset wojowników. (2) Jeśli waw potraktować jako wyjaśniające, wówczas tysiąc, oddział, liczyłby 133 ludzi. [↑](#footnote-ref-2)